



135105

Перед эксплуатацией прибора прочитать инструкцию и хранить ее в доступном месте!

РУССКИЙ
Перевод
оригинальной инструкции по эксплуатации

1. Общие сведения	98
1.1 Информация к инструкции по эксплуатации	98
1.2 Значение символики	98
1.3 Ответственность и гарантийные обязательства	99
1.4 Защита авторских прав	99
1.5 Декларация о нормативном соответствии	99
2. Безопасность	100
2.1 Общие сведения	100
2.2 Указания по безопасности при пользовании прибором	100
2.3 Использование по назначению	101
3. Транспортировка, упаковка и хранение	102
3.1 Транспортная инспекция	102
3.2 Упаковка	102
3.3 Хранение	102
4. Технические данные	103
4.1 Технические характеристики	103
4.2 Описание частей прибора	103
5. Установка и обслуживание	104
5.1 Меры предосторожности	104
5.2 Установка и подключение	105
5.3 Обслуживание	105
6. Очистка и технический уход	107
6.1 Указания по технике безопасности	107
6.2 Очистка	107
6.3 Меры предосторожности во время технического ухода	108
7. Утилизация	108

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Германия

Тел.: +49 (0) 5258 971-0
Факс: +49 (0) 5258 971-120

1. Общие сведения

1.1 Информация к инструкции по эксплуатации

Эта инструкция по эксплуатации описывает установку, обслуживание и уход за прибором и служит важным информационным источником и справочником. Знание и выполнение всех содержащихся в ней мер предосторожности и инструкции по эксплуатации является предпосылкой безопасной и правильной работы с прибором. Кроме этого, необходимо соблюдать действующие на территории пользования прибором указания по предотвращению несчастных случаев и общие указания по безопасности.

Инструкция по эксплуатации является частью продукта и должна храниться в месте, в любое время доступном для персонала по установке, эксплуатации, ухода и чистки прибора.

1.2 Значение символики

Важные технические указания и меры предосторожности обозначены в данной инструкции по эксплуатации символами / знаками. Непременнo необходимо соблюдать эти указания для предотвращения несчастных случаев, человеческих и вещественных ущербов.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Этот знак обозначает опасности, которые могут привести к травме. Непременнo придерживайтесь точного соблюдения данных указаний по безопасности работы и будьте в этих случаях особенно осторожны.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность поражения электрическим током!

Этот знак указывает на опасные ситуации, связанные с электрическим током. Несоблюдение мер предосторожности может привести к травмам или опасности для жизни.



ВНИМАНИЕ!

Этот знак обозначает указания, несоблюдение которых может привести к повреждению, неправильной работе и/или к выходу прибора из строя.



УКАЗАНИЕ!

Этот знак подчёркивает советы и информацию, к которым нужно придерживаться для бесперебойной и действующей эксплуатации прибора.

1.3 Ответственность и гарантийные обязательства

Все сведения и указания в этой инструкции по эксплуатации были составлены с учётом действующих предписаний, актуального уровня инженерно-технических исследований, а также нашего многолетнего опыта и знаний.

Переводы инструкции по эксплуатации также сделаны на уровне лучших знаний. Однако ответственность за ошибки в переводе мы на себя взять не можем. Основой служит приложенная немецкая версия инструкции по эксплуатации.

Действительный объём поставок может отклоняться при спецзаказах, предъявлении дополнительных заказных условий поставок или по причине новейших технических изменений, отличающихся от описанных здесь объяснений и чертёжных изображений. При наличии вопросов обращайтесь к изготовителю.



УКАЗАНИЕ!

Эта инструкция по эксплуатации должна быть до начала всех работ у прибора и с прибором, особенно перед взятием в эксплуатацию, тщательно прочитана! За повреждения и перебои, произошедшие в результате несоблюдения инструкции по эксплуатации, изготовитель не несёт никакой ответственности.

Инструкция по эксплуатации должна храниться непосредственно около прибора и быть доступной для всех, кто непосредственно работает у прибора или с прибором. Мы оставляем за собой право на технические изменения продукта в рамках улучшения качества использования и дальнейшего исследования.

1.4 Защита авторских прав

Инструкция по эксплуатации и содержащиеся в ней тексты, чертежи и прочие изображения защищены авторскими правами. Размножения любого вида и в любой форме – даже частично – а также использование и/или передача содержания запрещены без письменного согласия изготовителя. Нарушение ведёт за собой последствие возмещения убытков. Мы оставляем за собой право на предъявление дальнейших претензий.



УКАЗАНИЕ!

Содержание, тексты и прочие изображения защищены авторскими правами и находятся под защитой других прав защиты производства. Каждое злоупотребление наказуемо.

1.5 Декларация о нормативном соответствии

Прибор соответствует действительным нормам и директивам ЕС.

Это подтверждается нами в Заявлении о соответствии ЕС.

При необходимости мы с удовольствием отправим Вам соответствующее Заявление о соответствии.

2. Безопасность

Этот раздел предлагает обзор всех важных аспектов безопасности. Дополнительно в отдельных главах даны конкретные указания по безопасности для предотвращения опасности, которые обозначены знаками.

Кроме этого необходимо обращать внимание на находящиеся на приборе пиктограммы, знаки и надписи и держать их постоянно в разборчивом состоянии.

Соблюдение всех указаний по безопасности обеспечит оптимальную защиту от повреждений и даст гарантию исправной работы прибора.

2.1 Общие сведения

Прибор изготовлен согласно действующим в данный момент правилам техники. Несмотря на это прибор может представлять опасность, если им пользоваться не в соответствии с руководством по эксплуатации или не по прямому назначению.

Ознакомление с инструкцией по эксплуатации является одной из предпосылок защиты Вас от нанесения ущерба, а также предотвращения ошибок и таким образом уверенного и бесперебойного пользования прибором.

Во избежание повреждений и для обеспечения оптимальной производительности недопустимо предпринимать как изменений прибора, так и перестроек, если они четко не разрешены изготовителем.

Прибор может лишь в безукоризненном и безопасном для работы состоянии быть взят в эксплуатацию.

2.2 Указания по безопасности при пользовании прибором

Информация о безопасности эксплуатации основывается на действительных директивах Европейского Союза на момент производства прибора.

Если прибор используется в коммерческих целях, пользователь обязан на протяжении всего срока эксплуатации выполнять все мероприятия по обеспечению безопасности эксплуатации в соответствии с действительным сводом правил, а также учитывать новые предписания. За пределами Европейского Союза следует придерживаться действующих местных законов по безопасности эксплуатации и региональных предписаний.

Помимо указаний по безопасности эксплуатации, описанных в данной инструкции по эксплуатации, в сфере применения данного прибора следует также соблюдать общие правила по технике безопасности и предупреждению несчастных случаев, а также учитывать и соблюдать предписания по защите окружающей среды.



ВНИМАНИЕ!

- Прибором могут пользоваться **дети старше 8 лет**, лица с ограниченными физическими, сенсорными, умственными отклонениями, а также лица с небольшим опытом и/или знаниями, при условии, что они находятся под присмотром или прошли инструктаж на тему безопасной эксплуатации и понимают связанные с ней потенциальные угрозы.

- **Дети** не должны играть с прибором.
- **Дети не могут** выполнять очистку и **техобслуживание прибора**, кроме случаев, если им исполнилось 8 лет, и они находятся под присмотром взрослых.
- **Дети моложе 8 лет** не могут находиться поблизости от прибора и провода присоединения.
- Просим сохранить данную инструкцию по обслуживанию. В случае передачи прибора третьему лицу, ему необходимо передать также данную инструкцию по обслуживанию.
- Все лица, пользующиеся прибором, должны соблюдать указания, содержащиеся в данной инструкции по обслуживанию.
- Прибор следует использовать исключительно в закрытых помещениях.

2.3 Использование по назначению

Безопасность работы гарантирована лишь при пользовании прибором по назначению.

Все технические вмешательства, в том числе монтаж и ремонт, предпринимаются исключительно квалифицированными специалистами службы Сервиса.

Прибор предназначен для использования в домашнем хозяйстве и подобных местах, как например:

- в кухнях для работников в магазинах, офисах или других местах сервисной деятельности;
- в загородных домиках;
- для клиентов в гостиницах, отелях и подобных жилых помещениях;
- в заведениях Bed & Breakfast.

Миксер для напитков предназначен только для приготовления коктейлей, молочных напитков, напитков типа smoothies, соусов, пюре.



ВНИМАНИЕ!

Любое отклонение от пользования по прямому назначению и / или другое использование прибора запрещено и является использованием несоответственно прямому назначению.

Претензии любого рода к изготовителю и / или его представителю по поводу нанесённого ущерба в результате пользования прибором не по назначению исключены.

За весь ущерб при пользовании прибором не по назначению отвечает сам потребитель.

3. Транспортировка, упаковка и хранение

3.1 Транспортная инспекция

Полученный груз незамедлительно проверить на комплектность и на транспортный ущерб. При внешне опознаваемом транспортном ущербе груз не принимать или принять с оговоркой.

Размер ущерба указать в транспортных документах / накладной/ перевозчика. Подать рекламацию.

Скрытый ущерб reklamировать сразу после обнаружения, так как заявку на возмещение ущерба можно подать лишь в пределах действующих рекламационных сроков.

3.2 Упаковка

Не выбрасывайте упаковочный картон вашего прибора. Он может Вам понадобиться для хранения, при переезде или если Вы в случае возможных повреждений будете высылать прибор в нашу сервисную службу. Полностью освободите прибор перед вводом в строй от внешнего и внутреннего упаковочного материала.



УКАЗАНИЕ!

Если Вы намереваетесь выкинуть упаковочный материал, соблюдайте предписания, действующие в Вашей стране. Подвозите вторично перерабатываемый упаковочный материал к месту сбора материалов вторичной переработки.

Проверьте, полностью ли укомплектован прибор и запасные принадлежности. В случае недостачи каких-либо частей свяжитесь с нашей службой Сервиса.

3.3 Хранение

Приборы держать до установки в не распакованном виде, соблюдая нанесённые на внешней стороне маркировки по установке и хранению.

Упаковки хранить исключительно при следующих условиях:

- не держать под открытым небом;
- хранить в сухом и свободном от пыли месте;
- не подвергать воздействию агрессивных веществ;
- предохранять от воздействия солнечных лучей;
- избегать механических сотрясений;
- при длительном хранении (более 3 месяцев) регулярно контролировать общее состояние всех частей и упаковок. В случае необходимости освежить или обновить.

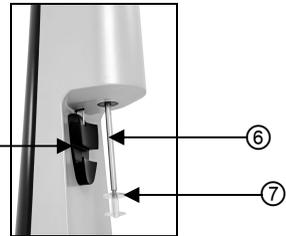
4. Технические данные

4.1 Технические характеристики

Название	Миксер для напитков
№ изделия:	135105
Материалы:	корпус – лакированная сталь; стакан, вал миксера и насадки из нержавеющей стали
Режимы скорости:	2
Потребляемая мощность:	400 Вт / 220-240 В 50 Гц
Размеры:	шир. 160 x гл. 205 x выс. 500 мм
Стакан:	объем: 950 мл; макс. емкость наполнения 650 мл
Вес:	6,22 кг

Технические изменения возможны!

4.2 Описание частей прибора



- ① **Переключатель с 2 режимами скорости:**
 0 – ВЫКЛ.
 I - медленно
 II - быстро
- ② **Корпус**
- ③ **Стакан с макс. емкостью наполнения 650 мл**
- ④ **Присоски**
- ⑤ **Держатель стакана**
- ⑥ **Вал миксера для смешивания и вспенивания напитков**
- ⑦ **Насадки**

5. Установка и обслуживание

5.1 Меры предосторожности



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность поражения электрическим током!
*Прибор можно подключать только в правильно установленные, одиночные розетки с защитным контактом.
С целью отключения прибора от сети запрещается тянуть провод питания, для этого всегда следует пользоваться вилкой.*

- Не допускать контакта провода питания с источниками тепла и острыми краями. Провод питания не должен свисать со стола или другого основания. Следите за тем, чтобы никто не мог наступать на провод или спотыкаться об него.
- Провод питания не может подвергаться изгибам, запутыванию, и должен всегда находиться в разложенном состоянии.
- Никогда не устанавливать прибор или другие предметы на проводе питания.
- Не прокладывать кабель поверх коврового покрытия и других теплоизоляторов. Кабель не накрывать, держать вдалеке от рабочего места и не погружать в воду.
- Не пользуйтесь прибором, если он неправильно работает, повреждён или упал на пол.
- Не использовать принадлежности или запасные части, которые не были одобрены изготовителем. Они могут представлять опасность для потребителя или причинить вред прибору или ущерб человеку, к тому же теряется право на удовлетворение гарантийных притязаний.
- Не передвигать и не наклонять прибор во время работы.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность поражения электрическим током!
*Прибор может нанести ущерб, если его установка произведена непрофессионально!
Перед установкой сравнить данные местной электросети с техническими сведениями прибора (смотрите заводскую табличку). Прибор подключать только в случае соответствия!
Придерживаться руководства по безопасности!*

5.2 Установка и подключение

- Распаковать и полностью удалить упаковочный материал.
- Установите прибор на ровном, стабильном месте, которое выдержит его вес и является сухим.
- **Никогда** не ставьте прибор на легко воспламеняющуюся основу.
- Не устанавливайте прибор вблизи открытых очагов, электропечей, печей или других источников тепла.
- Контур электрического гнезда должен иметь защиту как минимум 16А. Подключение следует выполнить только непосредственно к настенному гнезду, запрещается применение разветвителей или розеток с несколькими входами.
- Прибор следует установить так, чтобы в случае необходимости был обеспечен беспрепятственный доступ к вилке с целью немедленного отключения прибора.

5.3 Обслуживание

Дезинфекция и очистка перед началом эксплуатации

- Перед началом эксплуатации следует старательно очистить и дезинфицировать все части прибора (стакан, рабочий стержень, миксирующие диски), применяя средства, допущенные к контакту с продовольственными продуктами. Наполнить стакан до $\frac{3}{4}$ объема раствором доступного в продаже дезинфицирующего средства и воды (Соотношение: 1 столовая ложка (15 мл) дезинфицирующего средства на 3,8 литра чистой, холодной (ок. 16 °C) воды).
- Прикрепить стакан, после чего включить прибор на ок. 1 минуту со скоростью „I“ (**медленно**). После этого выключить прибор. Соблюдать инструкции, содержащиеся в пункте "**Введение в действие**".
- Снять стакан с прибора и опорожнить его, затем сполоснуть проточной водой.
- Для того чтобы удалить влагу с рабочего стержня и миксирующих дисков пустой стакан следует прикрепить в стаканодержателе и включить прибор на ок. 30 сек. со скоростью „I“ (**медленно**). После дезинфекции стакан не полоскать.
- Корпус прибора очищать с помощью мягкой, влажной салфетки.

Введение в действие

- Подключить прибор к одиночному заземленному гнезду электропитания.
- Убедиться, что выключатель прибора находится в положении „O“.
- Наполнить стакан требуемыми составными компонентами.



ВНИМАНИЕ!

Во время наполнения стакана следить за тем, чтобы не превысить отметку макс. наполнения (верхняя отметка ок. 650 мл). Стакан также не может быть наполнен недостаточным количеством компонентов, так как вал миксера может не достигать такого уровня. Соблюдать наполнение до мин. отметки (ок. 200 мл)!

- Вставить стакан в прибор. Проверить, правильно ли прикреплен верхний край стакана к держателю, только таким образом будет обеспечен контакт стакана с микровыключателем.



ВНИМАНИЕ!

Пользоваться только стаканом, который входит в комплект поставки прибора!

- Если вал миксера правильно прикреплен к держателю стакана, включите миксер для напитков с помощью переключателя. Переключатель установить сначала на уровень скорости „I“ (**медленно**), после чего переставить на уровень скорости „II“ (**быстро**).



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность получения травм!

Никогда не следует вкладывать руки, ложки или другие предметы в стакан при включенном приборе! Несоблюдение данных рекомендаций может привести к получению тяжелых телесных повреждений или резаных ран в результате контакта с валом миксера, а также привести к повреждению прибора.

- Смешивать напиток до момента получения требуемой консистенции (1-2 минуты).
- Если напиток хорошо смешан, переключатель следует переставить в положение „O“ (**ВЫКЛ.**) и снять стакан с держателя, приподнимая его вверх.
- Перелить напиток из стакана в бокалы/стаканы и сервировать.
- Если прибор не будет больше использоваться, его следует выключить из гнезда (вынуть вилку!).

Рекомендации и советы

- Большинство напитков можно приготовить в течение 1-2 минут.
- Для приготовления фруктовых коктейлей не следует использовать целых фруктов, приготовьте измельченные кусочки или фруктовое пюре.
- Стакан должен быть всегда наполнен до отметки минимального количества наполнения так, чтобы вал миксера мог тщательно размешать напиток.
- Во время приготовления напитков жидкой консистенции, следует обратить внимание, чтобы не превышать отметку максимального количества наполнения, таким образом можно избежать переливания содержимого стакана во время смешивания.
- Наилучшие результаты можно получить, используя охлажденные составляющие компоненты. Наилучшие молочные коктейли можно приготовить из хорошо охлажденного молока. Чем холоднее молоко, тем гуще и крепче пенка полученного напитка.
- Сиропы и порошки должны добавляться непосредственно перед смешиванием, чтобы не опали на дно стакана.

- Сначала наполняйте стакан жидкостью, только потом добавляйте более твердые компоненты.
- Смешивание начинайте на режиме „I“ (**медленно**), прежде чем Вы переключите скорость на уровень „II“ (**быстро**).
- Миксер для напитков **не** предназначен для измельчения льда. При приготовлении напитков, в которых предусмотрено его добавление, следует использовать предварительно измельченный лед.

6. Очистка и технический уход

6.1 Указания по технике безопасности

- Перед очисткой, а также перед проведением ремонтных работ отключить подачу тока в прибор и дать прибору остыть.
- Не применять никакие едкие чистящие вещества и следить за тем, чтобы вода не попала в прибор.
- Чтобы предотвратить травмы вследствие поражения электрическим током, **никогда** не опускать кабель, прибор и вилку в воду или другие жидкости.



ВНИМАНИЕ!

Прибор не предназначен для прямого опрыскивания водяной струёй! Никогда не применяйте никакую напорную водяную струю для чистки прибора!

6.2 Очистка

- Прибор следует регулярно мыть.
- Для того чтобы очистить вал миксера, в прибор следует вставить чашку, наполненную теплой водой (ок. 250 мл) с добавлением жидкости для мытья посуды и установить переключатель на 30 секунд на уровень скорости „I“ (**медленно**). Переключатель переставить в положение „O“ (**ВЫКЛ.**) и вылить воду. Еще раз повторить процесс с использованием только теплой воды, с целью ополаскивания вала миксера. С помощью сухой, мягкой салфетки протереть вал миксера.
- Стакан ополоснуть теплой водой и высушить.
- Для тщательного мытья стакан и насадки вала можно поместить в посудомоечную машину. Для этого следует снять насадки с вала миксера (открутить против часовой стрелки).



УКАЗАНИЕ!

Насадки вала и стакан пригодны для мытья в посудомоечной машине!

- Корпус прибора протереть мягкой, влажной салфеткой, а в завершение тщательно высушить.
- Пользоваться исключительно мягкими салфетками, **никогда** не использовать острых проволочных мочалок, которые могли бы поцарапать поверхность.
- После завершения мытья для высушивания и полирования поверхности воспользоваться мягкой, сухой салфеткой.

6.3 Меры предосторожности во время технического ухода

- Периодически проверять, не повредился ли сетевой кабель. Прибором нельзя пользоваться при поврежденном сетевом кабеле. Если сетевой кабель поврежден, с целью предотвращения опасности его следует заменить в сервисном пункте или вызвать квалифицированного электрика.
- При повреждениях и перебоях обратитесь в специализированные магазины или в нашу службу сервиса.
- Работы по уходу и ремонту должны проводиться только квалифицированными специалистами при использовании оригинальных запасных частей и принадлежностей. **Никогда не пытайтесь сами привести прибор в исправное состояние.**

7. Утилизация

Старые приборы

Отслуживший прибор нужно по истечении продолжительности службы сдать в утиль согласно национальным предписаниям утилизации. Рекомендуется вступить в контакт с одной из фирм, занимающейся утилизацией или связаться с отделом по утилизации Вашей коммуны.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Для исключения нарушения и связанными с этим опасностями, приведите прибор перед утилизацией в непригодное состояние. Для этого прибор отключить от сети и удалить сетевой кабель от прибора.



УКАЗАНИЕ!



При утилизации прибора придерживайтесь к действующим в Вашей стране и в Вашей коммуне предписаниям.